

**Gebruiksaanwijzing** (Afbeelding 1)

Plaats het kurkapparaat op een stabiel oppervlak, ongeveer 80-90 cm boven de grond.

Plaats de fles zorgvuldig op de rubberen plaat.

Plaats de kroonkurk op de magneet in de kop (B).

Neem de cilinder (C) vast en druk op de trekker (G).

Laat de cilinder over de zuil glijden totdat de kop zich op de fles bevindt en laat de trekker los.

Druk de hendel (B) eerst voorzichtig neer totdat de cilinder vast zit en vervolgens helemaal tot beneden.

**De kop vervangen** (Afbeeldingen 2 en 3)

De bijgeleverde kop is geschikt voor kroonkurken met een diameter van 26 mm. Op bestelling is ook een kop voor kroonkurken met een diameter van 29 mm beschikbaar.

Om de kop te vervangen, trekt u de hendel (L) naar beneden en draait u de kop (B) los tegen de wijzers van de klok in. Verwijder de kop en schroef de veer (M) los van de magnetische houder (P). Vervang de kop en herhaal bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde.

Opgelet: Het is aanbevolen om de binnenkant van de kop voor elk gebruik in te smeren met wat olie. Smit af en toe silicone op de zuil zodat de cilinder beter glijdt.

**Mode d'utilisation** (Figure 1)

Placer la capsuleuse sur une surface stable à environ 80-90 cm du sol.

Placer la bouteille correctement sur la plaque en caoutchouc.

Appliquer la capsule sur l'aimant dans la coupelle de sertissage (B).

Saisir le corps (C) et appuyer sur le déclencheur (G).

Laisser le corps glisser le long de la colonne en plaçant la coupelle de sertissage sur la bouteille, puis libérer le déclencheur.

Abaisser le levier (B), d'abord délicatement jusqu'à ce que le corps soit bloqué, puis jusqu'à la fin de sa course.

**Remplacement de la coupelle de sertissage** (Figures 2 et 3)

La coupelle de sertissage est conçue pour des capsules de 26 mm de diamètre. Sur demande, elle peut être fournie pour des capsules de 29 mm de diamètre.

Pour remplacer la coupelle de sertissage, abaisser le levier (L) et faire tourner la coupelle de sertissage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Après avoir retiré la coupelle de sertissage, dévisser le ressort (M) du support d'aimant (P). Remplacer la coupelle de sertissage et répéter les opérations dans l'ordre inverse.

Avertissements : Avant chaque utilisation, il est conseillé d'huiler modérément l'intérieur de la coupelle de sertissage. Pour faciliter le coulisement de la tête, vaporiser de temps en temps du silicone sur la colonne.

**How to use** (Figure 1)

Place the capper on a stable surface approx. 80-90 cm from the ground.

Arrange the bottle properly on the rubber plate.

Apply the crown cap on the magnet in the crimping cup (B).

Grip the body (C) and press the trigger (G).

Let the body slide among the column, positioning the crimping cup on the bottle and release the trigger.

Lower the lever (B) first delicately until the body is blocked and then to the end of its stroke.

**Replacing crimping cup** (Figures 2 and 3)

The supplied crimping cup is for crown caps Ø 26 mm. On demand, it can be supplied for caps Ø 29 mm. To replace the crimping cup, lower the lever (L) and turn the crimping cup (B) anticlockwise. After having removed the crimping cup, unscrew the spring (M) from the magnet holder (P). replace the crimping cup and repeat the operations in reverse order.

Warnings: Before each use, it is recommended to moderately oil the inside of the crimping cup. To help the head to slide, spray the column with silicone every now and then.

**Bedienung** (Abb. 1)

Den Kronenverkorker auf einer ebenen Fläche etwa 80 - 90 cm über dem Boden aufstellen.

Flasche korrekt auf der Gummiplatte positionieren.

Kronkorken auf den Magneten in der Pressglocke (B) setzen.

Pressteil (C) festhalten und den Abzug (G) drücken.

Pressteil entlang der Säule gleiten lassen, sodass die Pressglocke auf der Flasche aufsetzt.

Anschließend Abzug wieder loslassen.

Hebel (B) zunächst sanft herunterdrücken, bis das Pressteil fest sitzt. Anschließend Hebel bis zum Endpunkt herunterdrücken.

**Pressglocke austauschen** (Abb. 2 und 3)

Die mitgelieferte Pressglocke ist für Ø26-mm-Kronkorken bestimmt. Auf Anfrage können wir eine Glocke für Ø 29-mm-Korken liefern. Zum Austauschen der Pressglocke den Hebel (L) herunterdrücken und die Pressglocke (B) im Gegenuhrzeigersinn drehen. Pressglocke herausnehmen und Feder (M) aus der Magnethalterung (P) herausschrauben. Neue Pressglocke einsetzen und Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.

Warnhinweise: Es ist empfehlenswert, die Innenseite der Pressglocke vor jedem Gebrauch leicht zu ölen. Um das Gleiten des Pressteils zu erleichtern, die Säule gelegentlich mit Silikonspray einsprühen.

**Istruzioni per l'uso** (Figura 1)

Posizionare la tappatrice su una superficie stabile a circa 80-90 cm da terra.

Posizionare correttamente la bottiglia sulla pedana in gomma.

Posizionare il tappo a corona sul magnete nella boccola di chiusura (B).

Afferrare la bottiglia (C) e premere il grilletto (G).

Lasciare scorrere la bottiglia lungo la colonna, posizionare la boccola di chiusura sulla bottiglia e rilasciare il grilletto.

Abbassare la leva (B) prima delicatamente fino a bloccare la bottiglia, poi fino a fine corsa.

**Sostituzione della boccola di chiusura** (Figure 2 e 3)

La boccola di chiusura fornita è compatibile per tappi a corona da Ø 26 mm. Su richiesta, è possibile ricevere una boccola per tappi da Ø 29 mm. Per sostituire la boccola di chiusura, abbassare la leva (L) e ruotare la boccola di chiusura (B) in senso antiorario. Dopo aver rimosso la boccola di chiusura, svitare la molla (M) dal supporto del magnete (P). Sostituire la boccola di chiusura e ripetere le operazioni in senso inverso.

**Avvertenze:** Prima di ogni uso, si raccomanda di oliare leggermente l'interno della boccola di chiusura. Per facilitare lo scorrimento della testa, spruzzare di tanto in tanto del silicone sulla colonna.

**Forma de uso** (Figura 1)

Coloque la taponadora sobre una superficie estable a aproximadamente 80 o 90 cm del suelo.

Coloque la botella correctamente sobre la placa de goma.

Aplique la tapa corona en el imán en la copa de prensado (B).

Agarre el cuerpo (C) y presione el gatillo (G).

Deje que el cuerpo se deslice a lo largo de la columna, posición la copa de prensado sobre la botella y suelte el gatillo.

Baje la palanca (B) primero delicadamente hasta que el cuerpo esté agarrado con firmeza y luego hasta el final de su carrera.

**Reemplazo de la copa de prensado** (Figuras 2 y 3)

La copa de prensado suministrada es para tapas corona de Ø 26 mm. En caso de solicitarlo, se puede suministrar para tapas de Ø 29 mm. Para reemplazar la copa de prensado, baje la palanca (L) y gire la copa (B) hacia la izquierda. Después de haber retirado la copa de prensado, desenrosque el resorte (M) del soporte del imán (P). Vuelva a colocar la copa de prensado y repita las operaciones en orden inverso.

**Advertencias:** Antes de cada uso, se recomienda engrasar moderadamente el interior de la copa de prensado. Para facilitar el deslizamiento del cabezal, rocíe la columna con silicona de vez en cuando.



### **Como utilizar** (Figura 1)

Coloque o capsulador numa superfície estável a aproximadamente 80-90 cm do chão.

Coloque a garrafa corretamente na placa de borracha.

Aplique a cápsula-coroa no íman, na cabeça de capsulação (B).

Segure no corpo (C) e prima o gatilho (G).

Deixe o corpo deslizar ao longo da coluna, posicionando a cabeça de capsulação na garrafa, e solte o gatilho.

Desça a alavanca (B) primeiro suavemente, até o corpo estar fixo, e depois até ao fim do respetivo curso.

### **Substituição da cabeça de capsulação** (Figuras 2 e 3)

A cabeça de capsulação fornecida é para cápsulas-coroa de Ø 26 mm. Mediante pedido, pode ser fornecida uma cabeça para cápsulas de Ø 29 mm. Para substituir a cabeça de capsulação, desça a alavanca (L) e rode a cabeça de capsulação (B) no sentido anti-horário. Depois de remover a cabeça de capsulação, desaparafuse a mola (M) do suporte do íman (P). Substitua a cabeça de capsulação e repita as operações pela ordem inversa.

**Avisos:** Antes de cada utilização, é recomendável lubrificar moderadamente o interior da cabeça de capsulação. Para ajudar a cabeça a deslizar, pulverize a coluna com silicone com alguma regularidade.

### **Sposób użycia** (rysunek 1)

Umieść kapsłownicę na stabilnej powierzchni, ok. 80–90 cm od podłogi.

Odpowiednio ustaw butelkę na gumowej płycie.

Założ kapsel na magnes w koszyku zaciskowym (B).

Chwyć za korpus (C) i naciśnij spust (G).

Pozwól, aby korpus zsunął się wzdłuż kolumny, umieszczając koszyk zaciskowy na butelce i zwolnij spust.

Opuść dźwignię (B) najpierw delikatnie, aż do zablokowania korpusu, a następnie do końca zakresu ruchu.

### **Wymiana koszyka zaciskowego** (rysunki 2 i 3)

Dostarczony koszyk zaciskowy jest przeznaczony do kapsli Ø 26 mm. Na życzenie dostępny jest rozmiar do kapsli Ø 29 mm. Aby wymienić koszyk zaciskowy, opuść dźwignię (L) i obróć koszyk zaciskowy (B) w lewo. Po usunięciu koszyka zaciskowego odkręć sprężynę (M) uchwyty magnesu (P). Wymień koszyk zaciskowy i powtórz czynności w odwrotnej kolejności.

**Ostrzeżenia:** Zaleca się umiarkowane nasmarowanie wnętrza koszyka zaciskowego przed każdym użyciem. Aby ułatwić przesuw głowicy, co pewien czas należy spryskać kolumnę silikonem.



### **Slik bruker du den** (figur 1)

Plasser forsegleren på en stabil flate omtrent 80–90 cm fra gulvet.

Plasser flasken på riktig plass på gummiplaten.

Plasser toppkapselen på magneten i pressekoppen (B).

Hold i hoveddelen (C), og trykk på utløseren (G).

La hoveddelen skli langs søylen slik at pressekoppen plasseres på flasken, og slipp utløseren.

Senk spaken (B) først forsiktig til hoveddelen blokkeres og deretter til enden av senkelengden.

### **Erstatte pressekopp** (figur 2 og 3)

Den medfølgende pressekoppen passer til toppkapsler i størrelse Ø 26 mm. Den kan tilbys for kapsler i størrelse Ø 29 mm ved behov. Hvis du vil erstatte pressekoppen, må du senke spaken (L) og vri pressekoppen (B) mot klokken. Når du har fjernet pressekoppen, skru du fjæren (M) av magnetholderen (P). Erstatt pressekoppen, og gjenta trinnene i motsatt rekkefølge.

**Advarsler:** Vi anbefaler at du oljer innsiden av pressekoppen noe før hver gangs bruk. Spray søylen med silikon med jevne mellomrom slik at hodet sklir lettere.

### **Sådan bruges den** (figur 1)

Placer kapselmaskinen på et stabilt underlag ca. 80-90 cm fra gulvet.

Stil flasken korrekt på gummipladen.

Sæt kronekapslen på magneten i capping-hovedet (B).

Tag fat i legemet (C), og tryk på aftrækkeren (G).

Lad legemet glide langs søjlen, og placér dermed capping-hovedet på flasken og slip aftrækkeren

Sænk håndtaget (B) først forsigtigt, indtil legemet er blokeret, og derefter til slutningen af sit slag.

### **Udskiftning af capping-hovedet** (figurerne 2 og 3)

Det medfølgende capping-hoved er til kronekapsler på Ø 26 mm. På forespørgsel kan der leveres til kapsler på Ø 29 mm. For at udskifte capping-hovedet sænkes håndtaget (L) og capping-hovedet (B) drejes mod uret. Efter at have fjernet capping-hovedet løsnes fjæderen (M) fra magnetholderen (P). Udskift capping-hovedet, og gentag proceduren i omvendt rækkefølge.

**Advarsler:** Før hver brug anbefales det at påføre meget lidt olie på indersiden af capping-hovedet. For at hjælpe til med at få hovedet til at glide sprayes kolonnen med silikone af og til.

